

**ISA**  
S W I S S  
M O V E M E N T

Calibre 8271

**ISASPECIALITY**



[www.isaswiss.com](http://www.isaswiss.com)

# Soccer - Football - Fußball

*Technical documentation*

*Documentation technique*

*Technische Dokumentation*

**Your Swiss Partner for Watch Movements**



**Réglage de l'heure et de la date :**

Réglage de l'heure en tournant la couronne en position 3.  
Réglage de la date en tournant la couronne en position 2.

**Initialisation :**

Tige en position 2, appui sur A ou B pour repositionner l'aiguille centrale et l'aiguille du petit compteur à 10 heures.

**Fonctions :**

1 - Appui sur A : début - l'aiguille du petit compteur à 10 heures fait 1 tour complet pour indiquer le début du comptage.

Appui sur A à nouveau : stop.

Appui sur B : remise à zéro.

2 - Appui sur A début - l'aiguille du petit compteur à 10 heures fait 1 tour complet pour indiquer le début du comptage.

Appui sur B : arrêt des aiguilles mais le comptage continue, permet de lire le temps passé au moment du but par exemple.

Appui sur B à nouveau : les aiguilles rattrapent le comptage en cours.

**Setting time and date :**

Set the time by means of the crown in position 3.  
Quick setting of the date by turning the crown in position 2.

**Initialisation :**

Crown in position 2, A or B to adjust the position of the central hand and small hand at 10 o'clock.

**Functions :**

1 - Press A : start. The hand of second counter at 10 o'clock, will make one full revolution to show you that it is now counting  
Press A : again stop.

Press B : reset (goes back to zero)

2 - Press A : start. The hand of second counter at 10 o'clock, will make one full revolution to show you that it is now counting  
Press B : stop but the movement is still counting, enabling you to read the elapsed time for goal as an example.

Press B again : and the counter will catch up the time (fly back).

**Einstellung von Zeit und Datum :**

Zeigerstellwelle in Pos.3 : Zeiteinstellung  
Minute & Stunde  
Zeigerstellwelle in Pos.2 : Schnellkorrektur des Datums

**Zeiger-Initialisierung :**

Zeigerstellwelle in Pos. 2 : Drücker A und B stellt die Position des zentralen Zeigers (Minutensprünge) und des kleinen Zeigers bei 10h

**Funktionen :**

1 - Drücken von Drücker A : Start. Der Sekunden-Zähler-Zeiger dreht 1 Umdrehung um Ihnen zu zeigen dass er nun zählt.

Erneutes drücken von A : Stop.

Drücken von Drücker B : Reset  
Sekunden-Zähler-Zeiger springt auf 0 zurück.

2 - Drücken von Drücker A : Der Sekunden-Zähler-Zeiger dreht 1 Umdrehung um Ihnen zu zeigen dass er nun zählt.

Drücken von Drücker B :  
Zwischenzeit. Sekunden-Zähler-Zeiger stoppt. (Zum Beispielum Ihnen die verstrichene Zeit zwischen Spiel start und dem aktuellen Tor zu zeigen)

Erneutes drücken von B : Der Sekunden-Zähler-Zeiger halt die gestoppte Zeit auf und zählt weiter.

**Première mi-temps :**

Appui sur A pour démarrer le comptage des 45 minutes dans un angle de 270°. 2 "bips" sont émis au démarrage puis 1 "bip" après 15 minutes et 30 minutes de jeu. Un long "bip" (environ 1 seconde) est émis après 45 minutes de jeu. Après 45 minutes, le comptage passe automatiquement en mode temps additionnel (arrêts de jeu). Mode temps additionnel : 1 minute est représentée par un angle de 12° (au lieu de 6°); l'aiguille centrale compte jusqu'à 7 minutes de temps additionnel avec 1 "bip" à chaque minute. Après ces 7 minutes, l'aiguille centrale retourne automatiquement à zéro.

**Deuxième mi-temps :**

Identique à la 1ère. mi-temps.  
Prolongation :  
Les compteurs étant remis à zéro, appuyer sur B durant 1 seconde minimum. L'aiguille centrale se positionne alors à 6 heures.  
Un appui sur A démarre la prolongation de 15 minutes, le système passe en marche temps additionnel comme expliqué ci-dessus.

**First half time :**

Press on A to start the counting of 45 minutes on an angle of 270°. Two "bips" will be audible at 0 (start) and one "bip" at 15 minutes and 30 minutes. A long "bip" (around 1 second) at 45 minutes. After the 45 minutes, the counting will pass automatically on additional time mode (allowance for time lost).  
Additional time mode : In that mode, one minute is equal to an angle of 12° instead of 6°; The center counter hand will count 7 extra minutes with a "bip" each minute.  
At the end of the 7 minutes, the center counter hand will go automatically to zero.

**Second half time :**

As first half time.  
Extra time mode:  
Once the hands are at the zero position (see above), we must press a long time more than one second on B. The center hand will then move to the 6 o'clock position.  
We press on A to start the extra time of 15 minutes and it will switch to additional time (allowance for time lost), automatically as shown above.

**Erste Halb-Zeit :**

Drücken von Drücker A startet die die Zählung von 45 Minuten in einem Winkel von 270°. Zwei akustische „Bip“ ertönen bei 0 (Spiel-Start) und ein „Bip“ nach 15 Minuten Spielzeit, ein weiteres „Bip“ nach 30 Minuten Spielzeit und ein langes „Bip“ (circa 1 Sekunde) nach 45 Minuten Spielzeit.  
Nach 45 Minuten springt der Zähler automatisch in den Verlängerungs-Zeit-Modus (Zuschuss für verlorene Spielzeit).  
Verlängerungs-Zeit-Modus : In diesem Modus entspricht eine Minute einem Winkel von 12° anstelle von 6° im Spiel-Zeit-Modus.  
Der Zeiger im Zentrum zählt nun 7 extra Minuten mit einem akustischen „Bip“ jede Minute.  
Nach Erreichen von 7 Verlängerungs-Minuten springt der Zeiger automatisch auf Null (0).

**Zweite Halb-Zeit :**

Siehe Erste Halb-Zeit.  
Extra-Zeit-Modus:  
Befinden sich alle Zeiger in der Null-Position (siehe Bild unten), drücken Sie länger als eine Sekunde Drücker B. Der Zeiger im Zentrum bewegt sich nun 30 Minuten vorwärts auf 6 Uhr. Drücken Sie nun Drücker A um die Extra-Zeit von 15 Minuten zu zählen. Nach Erreichen der 15 Minuten springt der Zähler automatisch in den Verlängerungs-Zeit-Modus.



**ISA SWISS**

ISA Swiss S.A.  
Rue de Monruz 2  
2000 Neuchâtel  
Switzerland  
Tel +41 (0)32 930 80 85  
Fax +41 (0)32 930 80 86

**ISA FRANCE**

ISA France S.A.  
8, rue des Clés Randot  
F-25130 Villers-le-Lac  
France  
Tel +33 (0)3 81 68 70 00  
Fax +33 (0)3 81 68 01 57

**ISA PACIFIC**

Prestige Time Co. Ltd.  
Room 1601, Eastern Center  
1065 King's Road, Quarry Bay,  
Hong-Kong  
Tel +852 25 52 26 33  
Fax +852 25 52 31 81